

No. 40340

**United States of America
and
Union of Soviet Socialist Republics**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on emergency medical supplies and related assistance. Moscow, 30 July 1991

Entry into force: *30 July 1991 by signature, in accordance with article 8*

Authentic texts: *English and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 10 June 2004*

**États-Unis d'Amérique
et
Union des Républiques socialistes soviétiques**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif aux fournitures médicales d'urgence et à l'assistance connexe. Moscou, 30 juillet 1991

Entrée en vigueur : *30 juillet 1991 par signature, conformément à l'article 8*

Textes authentiques : *anglais et russe*

Euregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 10 juin 2004*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES
OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS ON EMERGENCY MEDICAL SUPPLIES AND
RELATED ASSISTANCE

The Governments of the United States of America and of the Union of Soviet Socialist Republics;

Motivated by a mutual desire to cooperate in the solution of problems connected with the satisfaction of the emergency needs of the Soviet populace for medical supplies and related assistance;

Recognizing the important positive role which may be played in this process by U.S. non-governmental charitable organizations;

Recognizing that the Government of the Union of Soviet Socialist Republics welcomes humanitarian assistance and offers its full cooperation to the Government of the United States of America and to U.S. non-governmental charitable organizations to ensure the effective utilization of the assistance being provided;

Have agreed as follows:

Article 1

The Government of the United States of America, in consultation with the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, shall arrange with those non-governmental charitable organizations registered in the United States of America, to undertake programs of providing emergency medical supplies and related assistance in the Union of Soviet Socialist Republics. Such organizations shall administer funds provided by the Government of the United States of America.

Article 2

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics recognizes that the U.S. non-governmental charitable organizations shall be enabled to organize and facilitate distribution of medical supplies and related assistance contemplated hereunder in cooperation with union, republic and local public health and other governmental authorities as well as governmental and non-governmental organizations on the Soviet side.

Article 3

Any medical supplies and related assistance financed by the assistance being provided by the Government of the United States of America and imported into the Union of Soviet Socialist Republics for the purpose of implementing this Agreement shall be exempt from any otherwise applicable tariffs, customs duties, import taxes, and other similar taxes im-

posed by the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, or any political subdivision thereof. Customs agencies of the Union of Soviet Socialist Republics shall recognize as documents necessary for the import of such items a unified administrative document or freight document with the mark "humanitarian aid." Documents may be in either the English or Russian language.

Any personnel (other than Soviet citizens) of the U.S. non-governmental charitable organizations that have implementation responsibility for the assistance described herein who are present in the Union of Soviet Socialist Republics to provide services financed by the Government of the United States of America shall be exempt from (a) any income or social insurance taxes which may be stipulated by legislative acts and other normative acts of the Union of Soviet Socialist Republics regarding income received from non-governmental organizations referred to in Article 1 in connection with the implementation of assistance and (b) from the payment of any tariff or duty upon personal or household goods brought into the Union of Soviet Socialist Republics for the personal use of themselves and members of their families.

Article 4

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall issue, at no cost and within 48 hours of receipt of a request, entry visas for the Union of Soviet Socialist Republics to personnel of the non-governmental charitable organizations referred to in Article 1 traveling to the Union of Soviet Socialist Republics. The Government of the United States of America shall notify the Government of the Union of Soviet Socialist Republics of the numerical and personnel make-up of the non-governmental charitable organizations participating in the assistance effort pursuant to this Agreement. The personnel of such organizations shall be free to travel within the territory of the Union of Soviet Socialist Republics in accordance with the regulations established concerning the stay of foreign citizens within the Union of Soviet Socialist Republics.

Article 5

1. Except as provided for in paragraph 2, the Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall provide or cause to be provided, and bear all costs of,

(i) transportation of medical supplies and related assistance provided under this agreement, and

(ii) travel (including lodging) and transportation of personnel of U.S. non-governmental charitable organizations providing services under this Agreement, from the point of origin or departure from the east or west coast of the United States of America or any place in Europe as may be designated by the Government of the United States of America or the concerned non-governmental charitable organization, to the point of entry into, and thereafter to the point of distribution or the point of service within, the Union of Soviet Socialist Republics. International transport of medical supplies, and related assistance provided under this Agreement, shall include, but shall not be limited to the following forms of transportation:

- (a) shipping by USSR sea vessels;
- (b) air cargo on a space-available basis on regularly-scheduled Aeroflot flights;
- (c) air cargo on chartered Aeroflot flights; and
- (d) air cargo on chartered USSR military planes.

2. The Government of the United States of America shall bear the costs of:

- (i) refueling transport vehicles associated with implementation of this Agreement, to the extent that such refueling takes place outside the Union of Soviet Socialist Republics;
- (ii) seaport and airport charges associated with transport vehicles used in implementation of this Agreement, to the extent that such ports are located outside the Union of Soviet Socialist Republics;
- (iii) charges for the use of navigational facilities associated with air transportation of medical supplies and related assistance in the implementation of this Agreement, except in the case of charges levied by the Union of Soviet Socialist Republics; and
- (iv) international transportation of personnel of U.S. non-governmental charitable organizations providing services under this Agreement unless such transportation is effected by Aeroflot.

Article 6

U.S. non-governmental charitable organizations and their personnel providing assistance hereunder, who are present in the Union of Soviet Socialist Republics to perform work in connection with this Agreement, shall be immune from all civil liability directly related to the performance of such work. To this end, the Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall assume all liability for claims which may be brought by third parties against such individuals or organizations and shall hold them harmless in respect of any claims, liabilities or court proceedings directly arising from operations under this Agreement, except where it is agreed by the two Governments that such claims, liabilities or court proceedings arise from the gross negligence or willful misconduct of such individuals or organizations.

Article 7

With the consent of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics representatives of the Government of the United States of America shall be able to examine any medical supplies and related assistance provided under this Agreement, at sites of their use or location, and inspect or audit any records, in connection with operations under this Agreement, wherever such records are located, during the term of this Agreement and for three years thereafter. The Government of the Union of Soviet Socialist Republics will address requests to this effect on a timely basis.

Article 8

This Agreement shall enter into force upon signature. Any amendment to this Agreement shall be made in writing and shall enter into force upon an exchange of diplomatic notes.

Article 9

This Agreement shall remain in force for 30 days after the receipt by either Government of written notification of the intention of the other to terminate it.

Notwithstanding any such termination the provisions of Articles 6 and 7 of this Agreement shall continue to apply with respect to assistance furnished before the date of termination of this Agreement.

Done at Moscow, in duplicate, this 30th day of July, 1991, in the English and Russian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United States of America:

JACK F. MATLOCK, JR.

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics:

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Соединенных Штатов Америки и
Правительством Союза Советских Социалистических
Республик о неотложных медицинских поставках и связанной
с этим помощи

Правительство Соединенных Штатов Америки и Правительство
Союза Советских Социалистических Республик,

руководствуясь обоюдным желанием сотрудничать в решении
проблем, касающихся удовлетворения неотложных потребностей
советского населения в медицинских поставках и связанной с этим
помощи,

признавая важную позитивную роль, которую могут сыграть в
этом процессе американские неправительственные благотворитель-
ные организации,

учитывая, что Правительство Союза Советских Социалисти-
ческих Республик приветствует гуманитарную помощь и предлагает
всестороннее сотрудничество с Правительством Соединенных Шта-
тов Америки и американскими неправительственными благотвори-
тельными организациями в обеспечении эффективного использова-
ния предоставляемой помощи,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Соединенных Штатов Америки, консультируясь
с Правительством Союза Советских Социалистических Республик,
взаимодействует с зарегистрированными в Соединенных Штатах
Аmericи неправительственными благотворительными организа-
циями в осуществлении программ по обеспечению неотложных
медицинских поставок и связанной с этим помощи Союзу Советских
Социалистических Республик. Такие организации будут распоря-
жаться средствами, предоставленными Правительством Соединен-
ных Штатов Америки.

Статья 2

Правительство Союза Советских Социалистических Республик
признает, что американским неправительственным благотворитель-
ным организациям предоставляется возможность организовывать

распределение медицинских поставок и связанной с этим помощи, предусмотренных настоящим Соглашением, и содействовать в таком распределении в сотрудничестве с союзными, республиканскими и местными органами здравоохранения и другими государственными органами власти, а также с правительственными и неправительственными организациями Советской Стороны.

Статья 3

Любые медицинские поставки и связанная с этим помощь, финансируемые за счет средств, предоставляемых Правительством Соединенных Штатов Америки, и импортируемые в Союз Советских Социалистических Республик с целью исполнения настоящего Соглашения, освобождаются от уплаты любых взимаемых в таких случаях таможенных сборов и пошлин, импортных и других подобных налогов, установленных Правительством Союза Советских Социалистических Республик или любыми входящими в его состав административно-территориальными единицами. Таможенные органы СССР признают в качестве документов, необходимых для импорта подобных грузов, единый административный документ или грузовую накладную с пометкой «гуманитарная помощь». Документы могут быть составлены на русском или на английском языке.

Любой персонал (помимо советских граждан) американских неправительственных благотворительных организаций, на который возложено оказание упомянутой помощи, и который находится в Союзе Советских Социалистических Республик для обеспечения услуг, финансируемых Правительством Соединенных Штатов Америки, освобождается от:

а) любых подоходных налогов или взносов по социальному страхованию, которые могут быть предусмотрены законодательными и другими нормативными актами СССР, касающимися доходов, получаемых от неправительственных организаций, упомянутых в статье 1, в связи с оказанием ими помощи, и

б) уплаты любых сборов или пошлин, связанных с ввозом личных вещей и предметов домашнего обихода в Союз Советских Социалистических Республик для личного потребления или использования членами семей.

Статья 4

Правительство Союза Советских Социалистических Республик выдает бесплатно в течение 48 часов по получении запроса въездные визы в Союз Советских Социалистических Республик персоналу неправительственных благотворительных организаций, упомянутых в статье 1. Правительство Соединенных Штатов Америки извещает Правительство Союза Советских Социалистических Республик о количественном и поименном составе персонала неправительственных благотворительных организаций, участвующего в оказании помощи в соответствии с настоящим Соглашением. Персоналу таких организаций предоставляется свобода передвижения по территории Союза Советских Социалистических Республик в соответствии с порядком, предусмотренным правилами пребывания иностранных граждан в Союзе Советских Социалистических Республик.

Статья 5

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи, Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставляет или обеспечивает предоставление и берет на себя все расходы по:

(i) перевозке медицинских грузов и связанной с этим помощи, предоставляемых в соответствии с настоящим Соглашением, и

(ii) поездкам (включая размещение) и перевозке персонала американских неправительственных благотворительных организаций, оказывающего услуги в соответствии с настоящим Соглашением,

от исходного пункта или от пункта отправки на восточном или западном побережье Соединенных Штатов Америки или из какого-либо места в Европе, указанного Правительством Соединенных Штатов Америки или соответствующей неправительственной благотворительной организацией, к пункту въезда и далее к пункту распределения или пункту оказания услуг в Союзе Советских Социалистических Республик.

Международная перевозка медицинских грузов и связанной с этим помощи, предоставляемых в соответствии с настоящим Соглашением, будет осуществляться, в частности, но не исключительно, следующими способами:

- a) морем, советскими судами;
- b) по воздуху, регулярными рейсами Аэрофлота (в порядке дозагрузки);
- c) по воздуху, чартерными рейсами Аэрофлота и
- d) по воздуху, чартерными рейсами военно-транспортной авиации СССР.

2. Правительство Соединенных Штатов Америки берет на себя расходы по:

(i) дозаправке горючим транспортных средств в связи с осуществлением настоящего Соглашения во всех случаях, когда такая дозаправка осуществляется за пределами территории Союза Советских Социалистических Республик;

(ii) уплате сборов в морских и воздушных портах с транспортных средств, используемых в соответствии с настоящим Соглашением, во всех случаях, когда такие порты находятся за пределами территории Союза Советских Социалистических Республик;

(iii) уплате сборов за аэронавигационное обслуживание в связи с воздушными перевозками медицинских грузов и связанной с этим помощи в соответствии с настоящим Соглашением за исключением случаев, когда такие сборы взимаются Союзом Советских Социалистических Республик;

(iv) международной перевозке персонала неправительственных благотворительных организаций США, оказывающего услуги в соответствии с настоящим Соглашением, за исключением случаев, когда такая перевозка осуществляется Аэрофлотом.

Статья 6

Американские неправительственные благотворительные организации и их персонал, оказывающий помощь, предусмотренную настоящим Соглашением, который находится в Союзе Советских Социалистических Республик для выполнения работ, связанных с настоящим Соглашением, освобождаются от гражданско-правовой ответственности за их действия, непосредственно связанные с выполнением этих работ. С этой целью Правительство Союза Советских Социалистических Республик берет на себя всю ответственность по возможным претензиям третьих сторон к таким лицам или организациям, и обеспечивает, чтобы им не был причи-

нен никакой ущерб в связи с любыми претензиями, обязательствами или судебными разбирательствами, непосредственно возникающими в связи с их действиями в соответствии с настоящим Соглашением, кроме тех случаев, когда Правительствами двух стран установлено, что такие претензии, обязательства или судебные разбирательства возникают из-за грубой небрежности или преднамеренных злоупотреблений таких лиц или организаций.

Статья 7

С согласия Правительства Союза Советских Социалистических Республик представители Правительства Соединенных Штатов Америки могут осматривать предоставленные в соответствии с настоящим Соглашением медицинские поставки и связанную с этим помощь в местах их использования или нахождения и знакомиться с документами или проводить ревизию документов, которые связаны с выполнением действий в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от местонахождения таких документов, в течение срока действия настоящего Соглашения и трех последующих лет. Правительство Союза Советских Социалистических Республик будет своевременно рассматривать обращения по этому вопросу.

Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания. Возможные изменения и дополнения к настоящему Соглашению производятся в письменном виде и вступают в силу с момента обмена дипломатическими нотами.

Статья 9

Настоящее Соглашение сохраняет свою силу в течение тридцати дней после получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить его действие.

Несмотря на такое прекращение, положения статей 6 и 7 настоящего Соглашения будут сохранять свое действие в отношении помощи, предоставленной до прекращения действия Соглашения.

Совершено в Москве 30 июля 1991 года, в двух экземплярах, каждый на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Соединенных Штатов
Америки

Дж. МЭТЛОК

За Правительство
Союза Советских
Социалистических Республик

[подпись]

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIAL-
ISTES SOVIÉTIQUES RELATIF AUX FOURNITURES MÉDICALES
D'URGENCE ET À L'ASSISTANCE CONNEXE

Les Gouvernements des États-Unis d'Amérique et de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques ;

Motivés par le désir mutuel de coopérer à la solution des problèmes posés par la satisfaction des besoins urgents de la population soviétique en fournitures médicales et en assistance connexe ;

Reconnaissant le rôle positif et important qui peut être joué dans ce processus par les organismes caritatifs américains non gouvernementaux ;

Reconnaissant que le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques accueille favorablement l'aide humanitaire et offre son entière coopération au Gouvernement des États-Unis d'Amérique et aux organismes caritatifs américains non gouvernementaux afin d'assurer une utilisation efficace de l'aide ainsi fournie ;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, en consultation avec le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, fera en sorte que les organismes caritatifs non gouvernementaux enregistrés aux États-Unis d'Amérique, entreprennent des programmes de livraison de fournitures médicales d'urgence ainsi que d'assistance connexe en Union des Républiques Socialistes Soviétiques. Ces organismes administreront les fonds remis par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Article 2

Le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques reconnaît que les organismes caritatifs américains non gouvernementaux pourront organiser et faciliter la distribution de fournitures médicales ainsi qu'une assistance connexe envisagée dans le présent Accord avec les autorités gouvernementales de l'Union, de la république et des autorités publiques locales de la santé ainsi qu'avec des organismes gouvernementaux et non gouvernementaux du côté soviétique.

Article 3

Toute fourniture médicale ainsi que l'assistance connexe financée par l'aide fournie par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et importées dans l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques aux fins de la mise en oeuvre du présent Accord seront exonérées

de tous droits de douane, de taxes à l'importation et autres impôts analogues par ailleurs imposés par le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques ou par toute subdivision politique de celle-ci. Les administrations douanières de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques reconnaîtront comme documents nécessaires à l'importation de ces éléments un document administratif unifié ou un document de fret marqué " Aide humanitaire ". Les documents peuvent être en anglais ou en russe.

Le personnel quel qu'il soit (autre que les citoyens soviétiques) des organismes caritatifs américains non gouvernementaux ayant la responsabilité de la mise en oeuvre de l'aide évoquée dans le présent Accord et qui sont présent en Union des Républiques Socialistes Soviétiques afin d'assurer les prestations de services financées par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique sera exonéré (a) de tout impôt sur le revenu ou de toute cotisation de sécurité sociale pouvant être stipulé par la législation et autres lois normatives de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques concernant le revenu perçu auprès des organismes non gouvernementaux visés à l'article 1 aux fins de l'exécution de l'aide et (b) du paiement de tout droit de douane ou taxe sur les biens personnels ou ménagers importés dans l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques pour leur usage personnel et pour celui de leurs familles.

Article 4

Le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques accordera, gratuitement et dans un délai de 48 heures à compter de la date de réception de la demande, des visas d'entrée en Union des Républiques Socialistes Soviétiques au personnel des organismes non gouvernementaux visés à l'article 1 et voyageant dans l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique avisera le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques de l'effectif et de la composition du personnel des organismes caritatifs non gouvernementaux participant à l'effort d'aide conformément au présent Accord. Le personnel de ces organismes sera libre de se déplacer sur le territoire de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques dans des conditions conformes aux règlements instaurés sur le séjour des ressortissants étrangers dans l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques.

Article 5

1. Excepté dans les conditions énoncées au paragraphe 2, le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques assurera ou fera en sorte d'assurer, et assumera tous les coûts :

(i) du transport des fournitures médicales et de l'assistance connexe fournies dans le cadre du présent Accord, et

(ii) du déplacement (y compris le logement) et du transport du personnel des organismes caritatifs américains non gouvernementaux rendant des prestations de services en vertu du présent Accord, et ce de leur point d'origine ou de départ situé sur la côte est ou ouest des États-Unis d'Amérique ou de tout point en Europe, comme l'indiquera le Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou l'organisme caritatif non gouvernemental concerné, jusqu'au point d'entrée dans, puis jusqu'au point de distribution ou jusqu'au point de service dans

l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques. Le transport international des fournitures médicales, ainsi que de l'aide connexe fournies en vertu du présent Accord, se fera dans les conditions suivantes tout en n'y étant pas limité :

- (a) transport par des navires soviétiques de haute mer ;
- (b) transport aérien en fonction de la place disponible sur des vols Aeroflot réguliers ;
- (c) fret aérien sur des vols Aeroflot affrétés ; et
- (d) fret aérien sur des vols militaires soviétiques affrétés.

2. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique prendra en charge :

(i) les frais subis au titre des véhicules de transport de ravitaillement en carburant en rapport avec la mise en oeuvre du présent Accord, dans la mesure où ce ravitaillement a lieu en dehors de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques ;

(ii) les taxes portuaires de mer et d'aéroport imposées aux véhicules de transport utilisés aux fins de l'application du présent Accord, dans la mesure où ces ports et aéroports se trouvent en dehors de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques ;

(iii) les droits d'utilisation des installations de navigation aérienne lors du transport des fournitures médicales et de l'assistance connexe dans le contexte de l'application du présent Accord, excepté dans le cas des droits imposés par l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques ; et

(iv) les frais de transport du personnel des organismes caritatifs américains non gouvernementaux assurant des prestations de services en vertu du présent Accord, ce à moins que ce transport ne soit assuré par Aeroflot.

Article 6

Les organismes caritatifs américains non gouvernementaux et leur personnel, fournissant une aide en vertu du présent Accord, qui sont présent en Union des Républiques Socialistes Soviétiques afin d'y accomplir une mission ressortant du présent Accord, bénéficieront de l'immunité au titre de toute responsabilité civile liée à l'exécution de leur mission. A cette fin, le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques assumera toute la responsabilité au titre des réclamations susceptibles d'être faites par des tiers à l'encontre desdites personnes ou desdits organismes et les couvrira contre toutes réclamations, responsabilités ou poursuites en justice conséquentes aux opérations réalisées en vertu du présent Accord, excepté quand il sera convenu par les deux Gouvernements que ces réclamations, responsabilités ou poursuites en justice sont consécutives à une faute grave ou inconduite volontaire desdites personnes ou desdits organismes.

Article 7

Avec l'assentiment du Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, des représentants du Gouvernement des États-Unis d'Amérique pourront examiner les fournitures médicales et l'assistance connexe fournies dans le contexte du présent Accord, sur les lieux de leur utilisation ou à l'endroit où elles se trouvent, ainsi que contrôler ou expertiser tous les livres et relevés concernant les opérations réalisées dans le cadre du

présent Accord, où que ces livres et relevés se trouvent, ce pendant la durée du présent Accord et pendant trois ans après coup. Le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques étudiera en temps voulu les demandes faites à cet effet.

Article 8

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature. Tout amendement au présent Accord sera couché par écrit et entrera en vigueur lors de l'échange de notes diplomatiques.

Article 9

Le présent Accord restera en vigueur pendant 30 jours après la réception, par l'un ou l'autre des Gouvernements, d'une notification écrite de l'intention de l'autre Gouvernement de le dénoncer.

Nonobstant toute dénonciation susvisée, les dispositions des articles 6 et 7 du présent Accord continueront d'être applicables eu égard à l'aide fournie avant la date de la dénonciation du présent Accord.

Fait à Moscou, en deux exemplaires, le 30 juillet 1991, en langues anglaise et russe, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

JACK F. MATLOCK, JR.

Pour le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques :

